

A.1001

A.1002

A.1030

DILATAN® PLUS

sapi med

HOME CARE
LINE

Dilatatori anali crio-termici.

Cryo-thermal anal dilators.



Sono dilatatori anali crio-termici realizzati in 5 misure di calibro diverso da utilizzare solo su prescrizione medica.

Le confezioni disponibili in farmacia sono tre (18/20 mm, 23/27 mm e 30 mm) al fine di fornire al paziente i dilatatori più idonei alla patologia da trattare e all'anatomia dell'individuo.

DILATAN®PLUS is a cryo-thermal anal dilator available in 5 different sizes only to be used when advised by a physician.

Three boxes are available (18/20mm, 23/27mm and 30mm), offering patients the most suitable size for their particular problem and individual anatomy.

REF A.1001: Ø 18-20 mm

REF A.1002: Ø 23-27 mm

REF A.1030: Ø 30 mm

I **DILATAN[®]PLUS** sono costituiti da un involucro in materiale plastico inerte con un grande disco alla base per facilitare una buona presa. Contengono un gel termoaccumulatore in grado di apportare i benefici della termoterapia (caldo, non oltre i 50°) o della crioterapia (freddo, non inferiore a 0°) in diverse condizioni patologiche anali:

- **stenosi** (restringimento) dell'orifizio anale di origine cicatriziale o idiopatica;
- **ipertono o spasmo sfinterico** sostenuto da emorroidi, proctalgia essenziale, ragade, con eventuale stipsi secondaria;
- **prevenzione della stenosi postoperatoria** dopo intervento per emorroidi e fistola.

I dilatatori possono essere applicati tiepidi nell'ipertono o spasmo doloroso, oppure freddi in presenza di sanguinamento anale. Nelle altre condizioni la temperatura dei dilatatori è indifferente.

Le misure 18, 20 (adatte nei pazienti di sesso femminile e in età pediatrica) e 23 sono indicate nel trattamento delle forme di ipertono sfinteriale, nella proctite attinica - spesso associata a stenosi del canale anale - e nella stenosi anale serrata.

Nello spasmo e nel trattamento delle ragadi anali croniche associate ad ipertono sfinteriale severo, è consigliato l'uso dei dilatatori più grandi (27 e 30).

MODO D'USO

Nella **CRIOTERAPIA** raffreddare in frigorifero il dilatatore da utilizzare o immergerlo per 10-15 minuti in acqua e ghiaccio.

Nella **TERMOTERAPIA** riscaldare in acqua calda (non superiore a 50°) per 10-15 minuti il dilatatore da utilizzare.

Spalmare quindi il dilatatore con **CREMA DILATAN[®]** o unguenti lubrificanti.

Inserire il dilatatore nell'orifizio anale lentamente fino alla sua base stando seduti sul bidè o distesi su un fianco, indifferentemente prima o dopo la defecazione. In caso di **spasmo sfinteriale** è consigliabile far precedere le dilatazioni da un bidè tiepido-caldo che ha effetto rilassante sulla muscolatura degli sfinteri anali. Il dilatatore va tenuto in sede per circa uno-tre minuti e quindi estratto lentamente. Si consiglia di non alzarsi e di non camminare quando il dilatatore è inserito. Finché permane il dolore usare il dilatatore due volte al giorno e continuare per almeno un mese dopo la risoluzione dei disturbi soggettivi. Dopo **emorroidectomia** le dilatazioni devono essere effettuate 1-2 volte al giorno nel primo mese postoperatorio, quindi una volta ogni due-tre giorni nei due mesi successivi.

Nella **stenosi anale** sono necessarie dilatazioni quotidiane per molti mesi.

PULIZIA DEL DILATAN[®]PLUS

I dilatatori anali **DILATAN[®]PLUS** devono essere sempre lavati dopo l'utilizzo con acqua tiepida e sapone neutro. All'occorrenza mantenerli per qualche ora in una soluzione disinfettante.

AVVERTENZE

- Si raccomanda di eseguire un controllo medico proctologico onde escludere l'origine diversa dei sintomi. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Non ingerire.
- **L'uso DEVE essere strettamente personale.**

DILATAN[®]PLUS consists of an inert plastic shell with a large disk at the base to allow the patient to grip the device easily. Each sealed dilator contains a thermal jelly which, when heated or cooled, maintains the dilator's temperature during use.

Thermotherapy (warm) or cryotherapy (cold) dilators may be used effectively to treat differing pathologies. For the following conditions the dilator should be used warm, up to but not exceeding 50 degrees Celsius:

- **Stenosis** (contraction) of the anus, due to cicatricial or idiopathic origin.
- **Hypertonia or spasm** due to, and sustained by, haemorrhoids, proctalgia or fistulas.
- **Prevention of post-operative stenosis** due to haemorrhoids or fistulas.

For the following conditions, the dilator should be cooled to not below 0 degrees Celsius: anal bleeding. For other conditions, the temperature of the dilator does not matter.

Sizes 18 and 20 (suitable for women or children) and size 23 are indicated for the treatment of hypertonic anal sphincter, actinic proctitis - often associated with anal stenosis - and in tight anal stenosis.

In spasm and in the treatment of the chronic anal fissures associated with severe hypertonic anal sphincter, the larger dilators (27 and 30) should be used.

INSTRUCTIONS FOR USE

In **CRYOTHERAPY**, cool the appropriate dilator in a refrigerator or immerse in ice and water for 10-15 minutes.

In **THERMOTHERAPY**, immerse the dilator in warm water (no greater than 50°C) for 10-15 minutes.

The **DILATAN[®]PLUS** works well regardless of whether the lower bowel is full or empty. In case of **spasm**, sitting in a warm water bidet prior to insertion will help relax the sphincter muscles and assist the therapy.

Prior to insertion, the dilator should be covered in a layer of **CREMA DILATAN[®]** cream.

Sitting in the bidet or lying on the bed, insert the dilator slowly up to its base. Keep it in position for two to three minutes, and then pull it slowly out. It is advisable not to stand or walk with the dilator in position.

Following **haemorrhoidectomy**, dilations should be performed once or twice daily for the first month, reducing to three times a week for the second and third months. This will greatly relieve post-operative discomfort. In cases of **anal stenosis**, twice-daily use of the dilator is advisable. Treatment should be continued for several months. For other conditions, **DILATAN[®]PLUS** should be used twice a day whilst symptoms persist, and the treatment continued for at least a month after the symptoms have ceased.

CLEANING DILATAN[®]PLUS

DILATAN[®]PLUS anal dilators must always be washed after use with warm water and neutral soap. If necessary, leave for several hours in a disinfectant solution.

WARNINGS

- It is recommended a proctological examination to avoid a different origin of symptoms.
- Keep out of children's reach. Do not swallow.
- **DILATAN[®]PLUS is a single-patient product.**